

## 別紙 1

### 「IUCN 勧告の西表島関係部分仮訳（やまねこパトロール）」

（下線部は、やまねこパトロールによる）

報告書原文

28 頁

#### 4.4 Community

IUCN received a number of letters stating that public consultation and consent had not been adequate, particularly on Iriomote Island, and there still seem to be a number of residents on Iriomote opposed to inscription.

Based on the inputs from two field missions, and the exchanges with the State Party, IUCN considers that there is acceptable evidence of community support for the nomination, noting that there will be a continued need for the State Party to engage with and support local communities, and to listen to and respond on any issues that are raised.

29 頁

#### 4.5 Threats

Illegal collection of plants and animals, including orchids and ginger, reptiles, amphibians and beetles, is an issue of great concern. An action plan including municipal night patrols and closure of roads to traffic at night has been put in place. However, there is an urgent need for increased and stricter conservation measures to be taken, especially with regard to the collection of freshwater turtles and other species.

Species such as the Amami Rabbit, Iriomote Cat, Okinawa Rail and various snakes are frequently killed on the roads that cross the nominated property. Nine Iriomote Cats were killed in traffic accidents in 2018, out of an estimated population of only 100 cats. While there are numerous warning signs, speed bumps, speed limits of 30 km/h and underpasses, there are still a large number of threatened species being killed. With increased tourism and vehicles in the protected areas, the risk of roadkill is anticipated to increase.

Tourism in the region has been increasing, with more than seven million visitors in 2013, increasing to more than 10 million in 2017. On Iriomote alone, the least developed island, there is an average of 352,000 visitors per year, a ratio of more than 150 tourists per inhabitant. While on Iriomote most of the tourists visit the nominated area, it is more difficult to identify the percentage of people visiting the respective nominated areas on the other islands. In addition to roadkill, threats caused by tourism include the increased likelihood of introducing and spreading invasive alien

species and poaching threatened wildlife. In the supplementary information, the State Party provided newly completed tourism master plans for Iriomote Island and the Northern part of Okinawa Island, in addition to the master plan for the Amami Island Group provided in the nomination file.

The State Party has made assurances that no new infrastructure is intended to be built in addition to the existing facilities already present in the nominated property.

Overall, IUCN notes with concern the number of threats that have the potential to affect the OUV of the nominated property, but acknowledges the State Party's commitment and actions to address them. The effectiveness of the measures will need to be assessed carefully and regularly, informing adaptive management and additional action, where necessary.

31-32 頁

## RECOMMENDATION

5. Requests the State Party to take immediate steps to improve the protection and management of the property, including by:

a) Capping or reducing levels of tourist visitation from current levels, especially on Iriomote Island, until a critical evaluation of tourism carrying capacity and impacts can be conducted and integrated into a revised tourism management plan.

b) Urgently reviewing the effectiveness and strengthening if necessary the traffic management measures designed to reduce road fatalities of endangered species (including but not limited to Amami Rabbit, Iriomote Cat, and Okinawa Rail)

6. Also requests the State Party to report on progress and the results of these actions to the World Heritage Centre, for review by IUCN, by 1 December 2022.

## 報告書（仮訳）

### 28 項

#### 4.4 地域住民

IUCN は、公的機関による住民との話し合いや住民の賛同が不十分だったと述べる手紙を多数受け取った。特に西表島についてである。この島では依然として多くの住民が世界遺産登録に反対しているようである。

IUCN は、2 回の現地調査で得られたことおよび締約国とのやり取りを踏まえ、世界遺産登録を地域住民が支持している裏付けは得られているとは考えるものの、締約国は、継続して地域住民に働きかけ、これを支援し、そしていかなる問題であっても提起されたことに対して耳を傾け、対応していく必要があることについて留意する。

### 29 項

#### 4.5 脅威

ラン類、ショウガ、は虫類、両生類、甲虫類の違法採取には大きな懸念がある。ある行動計画では夜間パトロールや夜間の道路通行禁止などの対策を盛り込み、実施している。しかし、特に淡水生カメ類その他の種に関して、保全対策を拡大、厳格化する緊急の必要がある。

アマミノクロウサギ、イリオモテヤマネコ、ヤンバルクイナおよび様々なヘビ類などが、推薦地を通過する路上で頻繁に轢死している。わずか 100 頭と推定されているイリオモテヤマネコは、そのうち 9 頭が 2018 年に交通事故にあっている。未だに危機に瀕している多数の種が交通事故で殺されているのである。保護地域内での観光客と車が増加するに伴い、ロードキルのリスクも高まると予測される。

この地域における観光客は、2013 年の 700 万人強から 2017 年の 1000 万人強へと増加してきた。もっとも開発がなされていない西表島だけでも、年間 35 万 2000 人が訪れているが、これは住民一人当たり 150 人の旅行者という割合である。西表島においては、旅行者の大半が推薦地を訪れるのであるが、他の島についてはそれぞれの推薦地を訪ねる人々の割合を特定することは難しい。ツーリズムが引き起こす脅威には、ロードキルに加え、侵入種の導入・拡散および危機に瀕する種の密猟が生じるおそれの高まりも含まれる。追加情報によると、締約国は、推薦書類に含まれていた奄美群島に関するマスタープランに加え、新たに西表島と沖縄島北部のためのツーリズムに関するマスタープランを完成させたとのことである。

締約国は、推薦地内には現存する施設に加えて新たなインフラ施設を建設する意思はない、と確約している。

IUCN は、全般的に言って、推薦資産の顕著な普遍的価値に影響する可能性のある数多の脅威への懸念があることに留意する。しかし、締約国のそれらに取り組む旨の誓約と行動も認識しているところである。必要があれば順応的な管理と追加的行動を伝えつつ、対策の実効性を慎重かつ定期的に評価する必要がある。

## 31-32 項

### 勸告

5. 締約国に対し、以下の点を含め、当該資産における保護および管理を改善するための対策を至急とるよう求める。

a) 特に西表島については、観光客収容力およびその影響の批判的評価がなされ、それが改訂された観光客管理計画に組み込まれるまで、観光客の訪問の水準を現在の水準に留めるか、または減少させること。

b) 絶滅危惧種（アマミノクロウサギ、イリオモテヤマネコ、ヤンバルクイナなど）の交通事故死を減らすための交通管理対策の有効性を見直し、必要に応じて強化すること。

6. 締約国に対してはまた、IUCN による検証のため、これらの行動の進捗および結果報告を、2022 年 12 月 1 日までに世界遺産委員会に提出することを求める。